

UNA INVERNADA ENTRE LOS HIELOS (relato breve)

PRIMERAS EDICIONES EN ESPAÑA

- ❖ 1856. *Museo de las Familias. Lecturas para todos*, Madrid. Segunda serie, año 14º, 11 páginas, pp. 203-208 (capítulos I a VIII) y pp. 235-239 (“conclusión”: capítulos IX a XIV). Traductor: no consta. Título: *Un invierno en los hielos del Polo*, (bajo el epígrafe *Estudios recreativos*). Con una sola ilustración. Traducción desvirtuada y simplificada de la edición preoriginal de 1855.
- ❖ [1874]. Editor: Trilla y Serra Editores, Barcelona. Colección *Biblioteca ilustrada de Trilla y Serra editores*. Traductor: D. Felipe de Burgos. Título: *El capitán Cornabute en los mares glaciales*, 67 páginas + índice. Con ilustraciones. Traducción desvirtuada de la edición preoriginal de 1855; versión amplificada con 24 capítulos en lugar de los 16 originales.
- ❖ 1875. Editor: Imprenta y Librería de Gaspar Editores, Madrid. Colección *Biblioteca ilustrada de Gaspar y Roig*. Traductor: D. Vicente Guimerá. Título: *Una invernada entre los hielos*, 30 páginas + índice. Con ilustraciones.
- ❖ [1876]. Editor: Trilla y Serra Editores, Barcelona. Colección *Biblioteca ilustrada de Trilla y Serra editores*. Traductor: D. Manuel Aranda y Sanjuán. Título: *El capitán Cornbutte o Una invernada en los hielos*, 26 páginas + índice. Con ilustraciones.

UN HIVERNAGE DANS LES GLACES (nouvelle)

PRIMERAS EDICIONES EN FRANCIA

EDICIÓN PREORIGINAL

- ❖ 1855. *Musée des Familles. Lectures du soir*, París. Volumen 22º (1854-1855), número 6 (abril 1855), pp. 161-172 y número 7 (mayo 1855), pp. 209-220. Con ilustraciones (de Jean-Adolphe Beaucé).

EDICIÓN ORIGINAL

Bajo el título recopilatorio *Le Docteur Ox*, se incluyen además de *Un hivernage dans les glaces* los relatos *Une fantaisie du docteur Ox*, *Maître Zacharius* y *Un drame dans les airs* de Jules Verne y *Quarantième ascension française au Mont Blanc* de Paul Verne.

- ❖ [1874]. Editor: J. Hetzel et C^{ie}, París. Bibliothèque d'Éducation et de Récréation. Imprenta: Gauthier-Villars, París. Volumen simple in-18. Sin ilustraciones. Texto modificado con respecto a la edición preoriginal.

PRIMERA TIRADA DE LA PRIMERA EDICIÓN gr. in-8º

Bajo el título recopilatorio *Le Docteur Ox*, se incluyen además de *Un hivernage dans les glaces* los relatos *Une fantaisie du docteur Ox*, *Maître Zacharius* y *Un drame dans les airs* de Jules Verne y *Quarantième ascension française au Mont Blanc* de Paul Verne.

- ❖ [1874]. Editor: J. Hetzel et C^{ie}, París. *Bibliothèque d'Éducation et de Récréation*. Imprenta: Gauthier-Villars, París. Volumen simple gr. in-8º. Con ilustraciones (de Adrien Marie).

PRIMERA TIRADA DE LA PRIMERA EDICIÓN en volumen separado

- ❖ [1878]. Editor: J. Hetzel et C^{ie}, París. *Bibliothèque Blanche d'Éducation et de Récréation (Petite bibliothèque blanche)*. Imprenta: Firmint-Didot, Mesnil. Volumen simple pet. in-4º, 127 páginas. Con ilustraciones.